

## SANTIAGO

Cay libruchömi Santiago yachasishgancuna guelgaraycäyan. Santiagoga manami apóstol cag Santiagusu cargan, sinöga Jesucristupa wauguin cagmi (San Marcos 6.3; Gálatas 1.19). Wanushganpita Jesús manarä cawarimuptin manami criyergansu Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta (San Juan 7.5). Wanushganpita cawarircamuptinnami isanga criyergan. Saypitanami Santiagoga apóstol Pedruwan y apóstol Juanwan Israel mayincunata Jesucristupa wilacuyninta yachasergan (Gálatas 2.9). Pay yachasishgancunami cay librucho guelgaraycan. Say yachasishgancunatami asca copiata ruraycur may-saycho caycag waugui-panicunapä apasergan.

Cay yachasicuycunata Santiago apasergan waugui-panicuna Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpämi. Saymi tantyasergeran imano nacarpis Tayta Diosman yäracur cushish cawayänanpä (1.2-18), pobricunata manacagman mana churayänanpä (2.1-13), Tayta Diosman yäracuyashpan alicunata rurayänanpä (2.14-26), imatapis lutancunata mana parlayänanpä (3.1-12) y Diosman yäracuyashpan payta manacuyänanpäpis (5.13-18). Más waquin yachasicuycunapis cay librucho guelgaraycanmi.

### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> May-say marcacho tag yäracog mayëcuna:

Noga Santiago, Tayta Diosninsi y Señorninsi Jesucristo munashganta rurag carmi gamcunapä cay yachasicuycunata apaycäsimo.

*Imano nacarpis Tayta Diosman yäracur cushicunansipä yäsicuy*

2-3 Waugui-panicuna, ima nacaycho carpis ama yarpäyaysu Tayta Diosninsi gongäyëshushgayquita. Gongäyëshunayquipa trucanga yanapaycäyëshunquimi ima nacaycho cayaptiquipis pay munashganno cawayänayquipä. Sayno yanapaycäyëshushgayquita musyaycarga ima nacaycho carpis cushicuyay.

4 Saynöpami tantyayanquipä imano nacarpis Tayta Dios munashganno cawayänayquipä.

5 Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä cashganta mana camäpacur payta manacuyay tantyasyäshunayquipä. Manacuyaptiquega pay tantyasyäshunayquipämi. Manacog cagtaga imaypis pay yanapanmi.

6 Tayta Diosta manacuyashpayquega lapan shonguyquicunawan yäracur manacuyay. Manacuyashgayqui höra ama yarpäyaysu: “¿Manacushgäta chasquimangasurä o manasurä?” niyashpayqui. Tayta Diosninsita sayno manacorga lamar yacuta vientu wacläman cayläman pulchagyäsishgannömi caycanqui.

7-8 Diosninsiman canan yäracur y waray mana yäracorga manami pay munashgannösu cawaycäyanqui. Sayno cayashpayquimi payta manacurpis manacuyashgayquita chasquianquipäsu.

9 Pobri cag waugui-panicuna, pobri cayashgayquipita runacuna manacagman churayâshuptiquipis Tayta Diosninsimi chasquiyâshushcanqui wamran cayânayquipâ. Sayno caycaptenga pobri carpis cushicuyay.

10 Rïcu cag waugui-panicuna, riquëzayquicunaman mana atiënicuyânayquipâ Tayta Diosninsi tantyasishushgayquipita gamcunapis cushicuyay. Mayjina rïcu carpis waytano ushacaglami caycäyanqui.

11 Fiyupa shanaptin guewa saquinmi.

Waytanpis cuyaylapâ caycashganpita shushur ushacäcunmi.

Saynölami rïcucunapis ushacâyanga imaycayogpis cananpâ wachacash puriycâyashgalancho.

12 Ima nacaycho carpis Tayta Diosninsita mana ajayaypa cuyarga promitishgannölami paypa nau-pancho imayyagpis cushish cawayanquipâ.

### *Tayta Dios alilata rurag cashgan*

13 Jusalicuyta yarparga ama yarpâyaysu Tayta Diosninsi lutancunata yarpâsiyâshushgayquita. Tayta Diosninsega manami imaypis jusalicuyânayquipâ yarpâsiyâshunquisu.

14 Saypa trucanga quiquiquicunami shonguyquicunacho yarpachacuycäyanqui imata jusalicuyânayquipâpis.

15 Say lutanta yarpâyashgayquicunata rurarmi jusalicuycäyanqui. Jusalicur cawagcunataga Tayta Diosninsi infernumanmi gaycongapâ.

16 Waugui-panicuna, sayno caycaptenga lutanta ama yarpâshunsu.

17 Tayta Diosninsi camashgancunaga lapanpis alimi caycan. Intita, quilata y goyllarcunatapis paymi camargan. Payga imaypis alilatami ruran.

18 Alilata rurag carmi ali wilacuyninta musyasimashcansi chasquicunansipä. Chasquicushgami salvamashcansi yapay yurishno car cuyay wamrancuna canansipä.

*Jesucristupa wilacuyninta cäsucunansipä yäsicuy*

19 Waugui-panicuna, yachag-tucur aläpa parlayga manami alisu caycan. Sayno captenga waquinpis parlayänanpä upälacuyanqui. Mana yarpachacuypa lutancunata parlayänayquipa trucanga shumagrä yarpachacuyay imatapis parlayänayquipä. Saynöpis lutalaga ama rabianäyaysu.

20 Rabiash runaga Tayta Dios munashganta manami ruransu.

21 Waquin runacuna jusalicuyaptinpis gancunaga ama jusalicuyaysu. Jusalicuyänayquipa trucanga Jesucristupa wilacuynincho nishganno cawayay. Wilacuyninta cäsucogcunata naupanmanmi Tayta Diosninsi apangapä.

22 Sayno caycaptenga Jesucristupa wilacuyninta wiyayashgalayquiwanga ama contentacuyaysu. Saypa trucanga wilacuyninta yachacuyashgayquinöla cawayay. Sayno mana cawayaptiquega walälapämi yachacuyashgayquipis canga.

23-24 Jesucristupa wilacuyninta yachacorga jusayog cashgansitami tantyacunsi. Sayga caycan cäransita espëjucho ricar ganra caycashganta tantyashgansinömi. Sayno captenga Jesucristupa wilacuyninta yachacurpis jusalicushgansicunata

mana cacharerga espëjucho cãransi ganra cashganta ricaycarpis mana maylacognömi caycansi.

<sup>25</sup> Jesucristupa wilacuyninta wiyar jusalicushgansicunata cacharirmi isanga espëjucho ricacur cãransicho ganrata maylacogno caycansi. Sayno cawashgaga Tayta Diosninsi imachöpis yanapãmãshunmi.

<sup>26</sup> Maygayquicunapis: “Diospa maquinchömi cawã” nicarpis lutancunata parlarga Tayta Diosman yãracuyashgayquitapis manacagmanmi churacãyanqui.

<sup>27</sup> Tayta Diosninsiman rasunpaypa yãracorga muchuy tiempo pobricunata y viüdacunatapis yanapãyay. Jusalicur cawag runacunanöga ama jusalicur cawayaysu.

## 2

### *Pobricunata manacagman mana churanansipã yãsicuy*

<sup>1</sup> Waugui-panicuna, Señorninsi Jesucristuman yãracuycarga pitapis manacagman ama churayaysu.

<sup>2-3</sup> Shuntacãyashgayquiman ali mödanash y gori sortijash ricu runa chãmuptin gamcuna alinnin bancumanrãmi jamaycasiyanquipis. Pasaypa mödanan ushacash pobri runa chãmuptinmi isanga: “Guepalacho ichicuy” o: “Pampalaman jamacuy” niyanqui.

<sup>4</sup> ¿Imanirtã ricucunata ali ricar pobricunata sayno manacagman churaycãyanqui? Sayno rurayashgayquega pasaypa mana alimi caycan.

<sup>5</sup> Waugui-panicuna, tanyacuyay. Rïcu runacunapitapis pobricunaga masmi Tayta Diosninsiman yäracuyan. Sayno yäracur Diosta cuyagcunami paypa naupanman chäyangapä.

<sup>6</sup> Sayno caycaptenga ¿imanirtä pobricunata manacagman churar rïcu runacunata más ali ricaycäyanqui? ¿Manacu rïcu runacunaga mana pägaypa arusiyäshunqui? ¿Manacu magaraycar apasiyäshunqui autoridäcunamanpis?

<sup>7</sup> ¿Manacu say rïcu runacunaga salvamagninsi Jesucristutapis manacagman churayan?

<sup>8</sup> Tayta Diosninsipa palabrancho caynömi nican: “Runa mayiquita lapan shonguyquiwan cuyapanqui.”\* Sayta cumplinansipämi Señorninsi Jesucristupis nergan.\*

<sup>9</sup> Rïcu runacunata ali ricar y pobricunata mana ali ricarga say mandamientuta mana cumplir jusalicuycäyanquimi.

<sup>10-11</sup> Saynöpis Tayta Diosninsipa mandamientuncunacho guelgaraycan adulteriucho mana canansipä y runa mayinsita mana wanusinansipämi.\* Sayno captin adulteriucho mana carpis runa mayinsita wanuserga Tayta Diospa mandamientuncunata manami cumpliercansisu. Sayno caycaptenga waquin mandamientuncunata cumplir juc mandamientulapapis mana cumpliergaga lapan mandamientucunata mana cumplier runatanölämi Tayta Diosninsi juzgamäshunpä.

---

\* **2:8** Levítico 19.18      \* **2:8** Mateo 22.39      \* **2:10-11** Éxodo 20.13-14; Deuteronomio 5.17-18

12 Sayno caycaptenga shumag yarpachacuyay imata parlayänayquipäpis y imata rurarayänayquipäpis. Wilacuynincho nishgannölämi Tayta Diosninsi juzgamäshunpä.

13 Runa mayinsita mana cuyapashgaga Tayta Diosninsi nogansitapis juicio finalcho manami cuyapämäshunpäsu. Runa mayinsita cuyapashgami isanga Tayta Diosninsi nogansitapis cuyapämäshunpä.

*Tayta Diosman yäracur alita ruranansipä yäsicuy*

14 Waugui-panicuna, pipis: “Tayta Diosmanmi yäracuycä” nicar pay munashganno mana cawaptenga çimapärä payman yäracushganpis välenga? Sayno cawag runacunataga Tayta Dios manami salvangasu.

15-16 Shumag tantyacuyay. Micuyniqui caycaptin Diosman yäracog mayiqui micanaycagta ricaycar mana garaptiquega çimapärä välin: “Tayta Diosninsi yanapayculäshunqui micunayquipä” nishgalayquega? Saynöpis mödanan llapsha captin aläsicuycagta ricaycar mödanata mana garaptiquega çimapärä välin: “Tayta Diosninsi yanapayculäshunqui mödanata tarinayquipä” nishgalayquega?

17 Saynölämi Tayta Diosman yäracurpis runa mayiquita mana yanapaptiquega mana imapäpis välinsu payman yäracuyashgayquipis.

18 Waquin runacuna caynömi yarpäyan: “Tayta Diosman yäracömi. Saymi yanapäcog mana yanapäcog captëpis Tayta Diosninsi salvamangapä.” Sayno yarpäyaptinpis manami saynösu caycan. Runa mayiquita

mana yanapäyaptiquega Tayta Diosman yäracuyashgayquipis walälami caycan.

<sup>19</sup> Tayta Dios cashganta criyirpis say criyishgalayquiwanga manami salvacuyan-quipäsu. Supaycunapis criyianmi Tayta Diosninsi cashgantaga. Sayno criyirpis infiernuman gaycush cananpä cashganta musyar mansariycayanmi.

<sup>20</sup> ¡Tantyacuyay! Runa mayiquita mana yanapäyaptiquega manami imapäpis välangasu Tayta Diosman yäracuyashgayquipis.

<sup>21-22</sup> Tantyacuyay Abraham imano cashgantapis. Payga Tayta Diosninsiman yäracur nishgancunata cäsucurshi cawargan. Sayshi Tayta Diosta cäsucur surin Isaacta altarcho wanusinanpä pushargan.\* Diosman yäracur sayno cäsucushganpitashi Tayta Diosninsi Abrahamta lapan jusanta perdonargan.

<sup>23</sup> Saymi Tayta Diosninsipa palabbranchöpis cayno guelgaraycan:

“Tayta Diosman yäracur promitishganta cumplinanpä cashganta Abraham criyishganpitami jusancunata perdonargan jusaynagna cananpä.”\*

Saynöpis runacuna niyargan Abrahamga Tayta Diosninsipa amïgun cashgantami.\*

<sup>24</sup> Sayno caycaptenga Tayta Dios nishgancunata mana cäsucorga payman yäracurpis manami salvacunquipäsu. Payman yäracur nishgancunata

---

\* **2:21-22** Abrahampita musyanayquipä liyianqui Génesis 22.1-19. \* **2:23** Génesis 15.6 \* **2:23** Isaiás 41.8



cäsucushgami isanga Tayta Diosninsi perdona-mashpansi salvamansi.

<sup>25</sup> Saynöpis tantyacuyay prostitüta Rahab warmi imata rurashgantapis. Tayta Dios munashganno Israel runacuna Jericó marcaman ricapacog chäyaptinshi wayinman Rahab pacargan mana wanusiyänanpä. Nircurnashi jucläpa yargasergan gueshpicuyänanpä. Tayta Diosman yäracur sayno gueshpisishganpitami paytapis Tayta Diosninsi perdonargan.†

<sup>26</sup> Tayta Diosninsi munashganno mana cawash-gaga payman yäracushgansipis walälami caycan.

### 3

#### *Lutanta mana parlanansipä yäsicuy*

<sup>1</sup> Waugui-panicuna, yachasicog car lutanta yachasiyaptiquimi Tayta Diosninsi juzgayäshunquipä. Sayno captenga shuntacâyashgayquicho lapayqui yachasicoglaga ama cayaysu.

<sup>2</sup> Pipis shiminta sujetacuyta puëderga jusalicuy-cunapitapis sujetacunmanmi. Sayno captinpis manami pipis alilata parläga cansu. Lapansimi imalatapis lutanta parlansi.

<sup>3</sup> Musyashgansinöpis caballupa shiminman tacshala frënuta churaparcurmi sujetansi munashgansipa purisinansipä.

<sup>4</sup> Saynölami jatuncaray büquita vientu fiyupa apaptinpis tacsha timunlawan dominan munashganpa manijanänpä.

---

† 2:25 Rahab jutiyog warmi imata rurashgantapis masta musyanayquipä liyinqui Josué 2.1-21.

5-6 Saynölami shiminsi tacshala caycarpis yalimansi lutancunata parlanansipä. Tacshala chispa ratarcur munticunata rugar ushashgannömi nogansipis runa mayinsita shimita gorga ali cawacog runata mana ali cawayman churansi. Sayno carmi shimilansipita chiquipash cawaycansi. Saymi lutancunata parlarga Satanás munashganta ruraycansi.

7 Ima uywatapis runacunaga manshuyäsiyta yachayanmi: chucaru cagcunata, vuelagcunata, culebracunata y lamarcho cagcunatapis.

8 Shimintami isanga pipis dominacuyta camäpacunsu. Lutancunata parlarga runa mayinta mana ali cawaymanmi churan.

9 Say shimilansiwanni Tayta Diospa jutintapis jogarcunsi y runa mayinsipa washantapis rimansi quiquin-niragta Tayta Diosninsi camash caycaptinpis.

10 Say shiminsiwanni alitapis mana alitapis parlansi. Waugui-panicuna, ama saynöga cashunsu.

11 Tantyacuyay. Manami juc pucyulapitaga yargamunsu pochgog yacuwani mishqueg yacoga.

12 Saynömi jüguspis wayunsu aceitunastaga, ni üvapis wayunsu jügustaga. Saynölami juc pucyulapita yargamunsu pochgogwan mishqueg yacoga.

*Jesucristupa wilacuyninta chasquicogcuna ali cawayänanpä yäsishgan*

13 Maygayquipis Jesucristupa wilacuyninta yachacush caycarga pi-maywanpis pay

munashganno shumag cawayay. Pitapis yanaparga ama alabacuyaysu.

<sup>14</sup> Runa mayiquita chiquir shonguyquicho nanapararga Jesucristupa wilacuyninta manami cäsucuycäyanquisu.

<sup>15</sup> Saypa trucanga mana cäsucog runacuna cawayashganno y diablo munashganta rurag runacunanömi cawaycäyanqui.

<sup>16</sup> Maychöpis runacuna chiquinacur nanaparänacur cawarmi Tayta Diosta mana mansapacuypa jusalicuyan.

<sup>17</sup> Jesucristupa wilacuyninta rasunpaypa yachacuyashgayqui musyacanga pay munashgannöna cawayaptiquirämi. Tayta Dios munashganno cawarga runa mayinsiwan ali cawansi, yanapäcog cansi, manami ayag shimi cansisu, cuyapäcog cansi, pï-maytapis ali ricansi, rasun caglata parlansi y ali cagcunalatami ruransipis.

<sup>18</sup> Sayno cawayaptiquimi waquin runacunapis ricacuyäshushpayqui tantyacuyanga pï-maywanpis ali cawar Tayta Diosninsi munashganno cawayänapä.

## 4

### *Mana jusalicuypa cawanansipä yäsicuy*

<sup>1-2</sup> Gamcunaga ¿imanirtä ali ricash cayta munar y imaycayogpis cayta munar runa mayiquita chiquiyanqui, magayanqui y wanusiyanquipis? Munayashgayquitapis tariyanquisu Tayta Diosninsita mana manacurmi.

<sup>3</sup> Tayta Diosta manacurpis chasquiyanquisu manacagcunacho ushayänayquipä manacurmi.

<sup>4</sup> ¡Diosta mana cäsucog runacuna! Manacagcunata ruraycarga ¿imanirtä yarpäyanqui Tayta Dios munashganno cawaycäyashgayquita? Jusalicorga Tayta Diosninsipa contranmi caycäyanqui.

<sup>5</sup> ¿Manacu yarpäyanqui Tayta Diosninsipa palabrancho guelgaraycashganta? Guelgaraycashganga caynömi nican: “Tayta Dios gomashgansi Santu Espíritu munaycan pay munashgannöla cawanansitami. Manami munansu manacagcunata rurar cawanansitaga.”

<sup>6</sup> Pay munashganno cawanansipäga Tayta Diosninsimi imaypis yanapämansi. Palabbranchöpis caynömi guelgaraycan:

“Tayta Diosninsi manami yanapansu yachag-tucogcunataga.

Mana yachag-tucuyupa cawagcunatami isanga cuyapar yanapan.”\*

<sup>7</sup> Sayno caycaptenga Tayta Diosninsita cäsucuyay. Satanás yarpäsishushgayquitaga ama cäsupäyaysu. Cäsupäyanayquipa trucanga shumag yarpachacurir ichipäyanqui. Ichipäyaptiquega aywacongami.

<sup>8</sup> Jusalicuyman umayqui churacash ama cawayaysu. Saypa trucanga Tayta Diosninsiman lapan shonguyquiwan yäracur pay munashganno cawayay. Sayno cawayaptiquega jusayquita perdonarmi Tayta Dios tantyasiyëshunqui pay munashganno imaypis cawayänayquipä.

<sup>9</sup> Tayta Diosninsita mana cäsucuycarga ¿imanirtä cushish cawaycäyanqui? Cushicuyänayquipa trucanga jusalicuyashgayquipita laquicur wagayay.

---

\* **4:6** Proverbios 3.34

10 Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä manacuyay. Sayno manacuyap-tiquega paymi imachöpis yanapâyâshunquipä.

*Mana jamuräcog canansipä yäsicuy*

11 Waugui-panicuna, maygayquicunapis ama jamuränacuyaysu. Pitapis jamurarga Tayta Diosninsi cuyanacunansipä nimashgansitami manacagman churaycansi. ¿Pitä cansi Tayta Diosninsi nimashgansita manacagman churanansipäga? Manacagman churanansipa trucanga Tayta Dios nimashgansita cäsucushun.

12 Saynöpis Tayta Diosnilansimi munayyog caycan pitapis jusayog o jusaynag cashganta ninanpä. Paylami munayyog caycan sal-vamänansipä o infiernuman gaycamänansipäpis. Sayno caycaptenga ¿pä cashgayquitatä yarpanqui runa mayita jamurâyänayquipäga?

*Alita yarpachacushgansita Tayta Diospa maquinman churanansipä yäsicuy*

13 Waquinniquega nicäyanqui: “Waraycuna ay-washun juclä marcapa. Saycho juc wata aru-mushun asca guellayta gänamunansipä.” Sayno negcunaga shumag wiyacayämay.

14 Sayno niyashpayquipis gamcuna manami musyayanquisu waraycuna imano cayänayquipä cashgantapis. Pucutay yurircamur elagacäcushgannölämi gamcunapis yupash watala cawayanquipä.

15-16 Tayta Diosnilansimi musyan yarpash-gayquino cananpä cashganta o mana cananpä cashgantapis. Sayno caycaptin: “Caytami

wactami rurashä” niyashpayquega Dios-tucuycäyanquimi. Sayno runa-tucuyänayquipa trucanga niyanquiman: “Tayta Diosninsi yanapämaptenga imatapis alita rurashämi.”

<sup>17</sup> Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä cashganta musyaycar pay munashganno mana cawarga jusalicuycäyanquimi.

## 5

*Rïcucunata fiyu cashganpita Tayta Dios juzganapä tantyasishgan*

<sup>1</sup> ¡Rïcucuna, wiyacayämay! Fiyu cayashgayquipitami juicio finalcho nacayanquipä. ¡Sayno cananpä caycaptenga wagayay!

<sup>2</sup> Imata shuntayashgayquipis ismirmi ushacangapä. Mödanayquicunatapis puyumi ushangapä.

<sup>3</sup> Gamcunaga rïcu cayänayqui cashlami imaycatapis ruraycäyanqui. Cay pasacho rïcu cayapitquipis juicio finalchöga say shuntayashgayqui guellayniquicunapis y goriquicunapis manami salvayäshunquipäsu. Pobricunata yanapänayquipa truncan quiquilayquipä riquëzayquita shuntashgayquipitami infiernucho rugar nacayanquipä.

<sup>4</sup> Mana pägaypa arusiyashgayquipitami mincayniquicuna Tayta Diosninsita wagapaycäyan. Paycunapa weguinpa chaninpitami munayyog Tayta Diosninsi juzgashunquipä.

<sup>5-6</sup> Cay pasachöga gamcuna cawaycäyanqui guellayniqui captin jusalicuyashpayquimi. Saynöpis más rïcuyänayqui cashmi defiendicuyta mana puëdeg jusaynag runacunata wanusiyashcanqui. Sayno cayashgayquipitami gamcunaga

pishtanapä werayäsish uywano destinash caycäyanqui.

*Jesucristuta mana ajayaypa shuyacunansipä yäsicuy*

<sup>7</sup> Waugui-panicuna, Jesucristo cutimushganyag mana ajayaypa pay munashganno cawayay. Musyansimi murupacogcuna cosechayänanpä murushgancunata pogushganyagrä shuyaräyashganta.

<sup>8</sup> Saynöla gamcunapis lapan shonguyquicunawan yäracur Señorninsi Jesucristuta mana ajayaypa shuyacuyay. Payga cutimunananpänami caycan.

<sup>9</sup> Waugui-panicuna, Jesucristo cutimur runacunata juzganapä caycaptenga ama jamuränacuyaysu. Jamuränacuyaptiquega pay juzgayäshunquipämi.

<sup>10</sup> Yarpäyay Tayta Diosninsipa profëtancuna imano cawayashgantapis. Paycunaga ima nacaycho carpis mana ajayaypami Tayta Dios munashganno cawayargan. Saynöla gamcunapis ima nacaycho carpis mana ajayaypa Dios munashganno cawayay.

<sup>11</sup> Musyansimi Tayta Diosninsi munashganno mana ajayaypa cawagcuna cushishla cayänanpä cashganta. Tantyayay Job\* fiyupa nacarpis Tayta Diosninsiman mana ajayaypa yäracushganta. Sayno yäracuptinmi Tayta Diosninsi cuyapäcog cashpan payta yanapargan. Tayta Diosninsega

---

\* **5:11** Jobpita musyanayquipä liyinqui Bibliacho Job nishgan libruta.

nogansitapis mana gongaypami imaypis cuyapämansi.

<sup>12</sup> Waugui-panicuna, jurag cagtaga Tayta Diosninsi juzgangapämi. Sayno caycaptenga ama imaypis jurayaysu. Jurayänayquipa trucanga imatapis shumag tantyacuycur parlayanqui. Cumpliyänayquipä captenga auniyanqui y mana cumpliyänayquipä captenga ama aunipäyanquisu.

*Tayta Diosninsita manacunanšipä yäsicy*

<sup>13</sup> Maygayquipis laquicorga Tayta Diosninsi yanapäyäshunayquipä manacuyay. Saynöla maygayquipis cushish carga Tayta Diosninsita agradëcicur alabayay.

<sup>14</sup> Maygayquipis gueshyarga mayor wauguicunata gayasiyämunqui Tayta Diosta manacuyänanpä. Paycunami Jesucristupa jutincho aceitita umayquiman winaparcuyäshushpayqui Tayta Diosninsita manacuyanga aliyänayquipä.

<sup>15</sup> Lapan shongunwan yäracur Tayta Diosninsita manacuyaptenga aliyanquipämi. Saynöpis jusalichush car Tayta Diosninsita perdonta manacuptiquega pay perdonashunquipämi.

<sup>16</sup> Sayno caycaptenga gueshyaycashgayquipita aliyänayquipä piwanpis rimanacush car perdonanacuyanqui. Saynöla jucniqui jucniquipäpis Tayta Diosta manacuyay. Tayta Diosninsi munashganno cawag runa manacuptenga manacushgannöla cananpämi yanapangapä.

<sup>17-18</sup> Profëta Elías manacushgantapis Tayta Diosninsi wiyarganmi. Mana tamyamunanpä lapan shongunwan Tayta Diosninsita pay manacorgan. Sayno manacuptinmi tamyamorgansu quimsa



wata sogta quilantin. Saypita yapay tamyamunapä Tayta Diosninsita manacuptin tamyamorganna.† Yapay tamyamuptin runacuna murupacuyashganpis wayorganna. Elías nogansino runala caycaptin manacushganta Tayta Diosninsi wiyaycarga nogansitapis wiyamäshunmi manacushgansita.

19-20 Waugui-panicuna, Jesucristuta chasquicurcur mayganpis jusalicur cawaptenga tanyasiyay Jesucristuta cäsucur cawayänapä. Sayno tanyasirmi salvaycäyanqui infiernuman mana gaycush cayänapä. Saynöpami perdonash cayanga lapan jusalicushganpita.

---

† **5:17-18** Eliaspita masta musyanayquipä liyinqui 1 Reyes 17.1-18.46.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723